


3 1761 07884787 8

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

LA IMPRENTA DE ZARAGOZA

ES LA MAS ANTIGUA DE ESPAÑA

PRUEBA DOCUMENTAL

LA IMPRENTA DE ZARAGOZA
ES LA MAS ANTIGUA DE ESPAÑA

PRUEBA DOCUMENTAL

B⁶
S

3

LA IMPRENTA DE ZARAGOZA ES LA MAS ANTIGUA DE ESPAÑA.

PRUEBA DOCUMENTAL

POR

(DON) MANUEL SERRANO Y SANZ

PUBLICADA EN EL «ARTE ARAGONÉS»

ZARAGOZA

TIP. Y PAP. DE MIGUEL MAÑERU, D. JAIME I, NÚMS. 2 Y 4

1915

150 239
151519

LA IMPRENTA DE ZARAGOZA ES LA MÁS ANTIGUA DE ESPAÑA

PRUEBA DOCUMENTAL

HECHO es universalmente recibido como verdadero, el de que la Imprenta¹ apareció en Valencia el año 1474; que la introdujo allí Jacobo Vizland, mercader alemán, de la villa de Isny, y que se sirvió del español Alonso Fernández de Córdoba y del tudesco Lamberto Palmart como oficiales tipógrafos, para la impresión de las *Obres o trobes en lahors de la Verge Maria*, del *Comprehensorium* y del *Salustio*² Verdad es que estos

1 Claro está que al hablar de la Imprenta, me refiero a la de tipos móviles, y no a la xilográfica, de la que pueden verse noticias curiosas en S. Leigh Sotheby, *Principia typographica*, (Londres, 1858; tres vol. en folio); H. Delaborde, *La gravure (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux Arts)*; W. L. Schreiber, *Manuel de l'amateur de la gravure sur bois et sur metal en XVe siècle*, (Berlín, 1891-1893; 6 vol.); la *Histoire de l'Art*, publiée sous la direction de André Michel, tomo III, parte primera, págs. 327 a 342, y la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, año 1897.

2 Los documentos relativos a Fernández de Córdoba, Lamberto Palmart, Jacobo Vizland y su hermano Felipe, fueron publicados por don José Enrique Serrano y Morales en su precioso *Diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del Arte tipográfico hasta el año 1868*. — Valencia, 1898-99.

libros no llevan el nombre de su impresor, y que el primero hasta carece de fecha; pero siendo cierto que Jacobo Vizland, fallecido en Julio o Agosto del año 1475, era dueño de una imprenta, para la que, en Enero de dicho año, había encargado a Miguel Berniço, mercader genovés, doscientas resmas de papel; operación comercial que luego dió margen a un pleito entre Felipe Vizland, heredero de su hermano Jacobo, y Berniço, alegando el uno falta de pago, y el otro los perjuicios que se habían seguido al difunto, por no llevar dicho papel a su debido tiempo³; y, siendo también un hecho probado que los tipos usados por Lamberto Palmart en la *Tertia pars Summae*, son los mismos empleados en las *Trobes*, el *Comprehensorium* y el *Salustio*, resultaba correspon-

3 El principal de estos perjuicios fué tener que despedir los tipógrafos: «micer Jacobo no pogue fer ni exercir lo magisteri que feya tenint paper, ans li conuengue cessar lo dit magisteri e hajar los mestres e altres que feyen lo dit magisteri. E axi rebe lo dit micer grans dans.» Serrano Morales, *Diccionario de las imprentas que han existido en Valencia*. Pág. 598.

der a Valencia, según los datos conocidos, la gloria de haber sido la primera ciudad española donde se estableció la Imprenta, pues fuera de contadísimos bibliógrafos ¹ nadie sostiene que en Barcelona se haya publicado libro alguno antes del año 1475, en que Juan de Salzburgo, y Pablo de Constancia (Pablo Hurus) que estaban allí de paso (*qui tunc ibi forte aderant*) imprimieron la *Gramática* de Perotto.

Los documentos publicados por Serrano Morales dejaban aclarado lo que concierne a los orígenes de la Imprenta en Valencia. Sin embargo, un publicista catalán, digno de alto aprecio por su talento, su cultura y su infatigable actividad, el Sr. Sanpere y Miquel, no se dió por convencido, y explicó los hechos de otra manera, basándose, no en documentos, sino en hipótesis ingeniosas y de novedad, pero inconsistentes, y que habrán

1 Uno de éstos, el Sr. Canibell, quien al reproducir la *Gramática* de En Bertolomeu Mates, impresa en Barcelona por Juan Gherling, defendió en la introducción que la fecha de 1468 no es un error de Imprenta. Casi nadie admite semejante opinión: «lo que nosotros sabemos de Juan Gherling—dice Haebler—es opuesto completamente a la idea de que pudiera haber impreso en Barcelona en 1468. Lo que hay, pues, en el libro de 1468 es un error en la fecha, como hay tantos en los libros del siglo XV, y los bibliógrafos más entendidos no dudaron en corregirla en 1498.» *Bibliografía Ibérica del siglo XV*.—La Haya, 1904. Pág. 71.

Cnf. *Institut català de les Arts del llibre. Fac-simil de la Gramàtica d' En Mates, estampada a Barcelona ab la data de l' any 1468, y noticies illustratives de la seva celebritat, escrites per Eudald Canibell*.—Barcelona, M.DCCCC.VI.

Hoy por hoy, el libro más antiguo del que con certeza se sabe que fué publicado en Barcelona, es el intitulado *Rudimenta Gramatices*, de Nicolás Perotto, acabado de imprimir en dicha ciudad el 12 de Diciembre del año 1475, por Juan de Salzburgo y Paulo Hurus.

El único ejemplar conocido fué descubierto en la biblioteca de La Seo por el sabio religioso benedictino de Cogullada R. P. A. Lambert, quien lo estudió admirablemente en su opúsculo rotulado *Notes sur divers incunables d' Aragón inédits ou peu connus*. Bordeaux, 1910. (Extrait du *Bulletin Hispanique*).

convencido a muy pocos. Según el señor Sanpere ² la Imprenta fué introducida en España gracias a un monje de Poblet, Blas Romero, a quien dicho escritor llama Romeu. Este, hallándose en Nápoles, codicioso de que su patria disfrutase de los nuevos adelantos, logró que se formase una compañía de impresores, los cuales muy pronto se establecieron en Valencia ³. ¿Quiénes eran éstos? Alonso Fernández de Córdoba, Lamberto Palmart y Mateo Flandro. Dos años escasos permanecen allí, donde publican tres libros: las *Trobes*, el *Comprehensorium* y el *Salustio*. Pero, una formidable pestilencia hace estragos en la ciudad del Turia, y los discípulos de Gutenberg, que por lo visto, nada tenían de héroes, huyen a Barcelona, donde imprimen un libro de circunstancias: el opúsculo *De epidemia et peste, magistri Valasci Tarentini*, cuya primera edición, hecha en el año 1475, y citada por Nicolás Antonio ⁴ nadie ha vuelto a ver. Mas la peste llega también a Barcelona y los impresores buscan un refugio en Zaragoza ⁵. Como la ninfa lo, con-

2 *De la introducción y establecimiento de la Imprenta en las coronas de Aragón y Castilla, y de los impresores de los incunables catalanes*.—Barcelona, 1909.

3 «Los impresores que trabajaron en Valencia en 1474-75 llegaron de Italia. ¿De qué punto? Lo he dicho ya: la compañía se formó en Nápoles y la promovió el monje de Poblet Blas Romeu o Romero, y su jefe fué Alonso Fernández de Córdoba».

Obr. cit., pág. 73.

4 *Bibliotheca Vetus*, tomo II, pág. 306.

5 «Fugitivos los primeros impresores de Valencia por causa de la bubónica, se vienen a Barcelona para imprimir un libro de circunstancias, un tratado contra la peste. Pero ésta se apodera de Barcelona, como antes se había apoderado de Valencia, y los impresores ¿qué hicieron? Huir de Barcelona».

«Tengo por incuestionable la marcha de la compañía de Alonso Fernández de Córdoba a Zaragoza; de lo contrario, ¿cómo podría explicarse que en 15 de octubre de ese año 1475 apareciera en dicha ciudad el *Manipulus curatorum* de Guido de Monte Rotherii?»

Obr. cit., pág. 88.

vertida en ternera por la venganza de Ju-
no, huye, acosada por un tábano, y cruza
en vertiginosa carrera la Tracia, el Asia
Menor y la Siria, hasta llegar a Egipto, la
compañía de tipógrafos ha venido a Zara-
goza desde la Edetania, perseguida por la
peste. En Zaragoza imprimen un libro, el
Manipulus curatorum, de Guido de Mon-
te Rotherio, y aunque no les aqueja el mie-
do a la pestilencia, sienten la comezón de
viajar, tal vez con el plausible fin de de-
rrear la luz por toda España, por lo que
apenas acabado el *Manipulus curatorum*
van a Sevilla. Dos años después, en 1477,
surgen discusiones entre los errantes im-
presores, y la compañía se disuelve; Lam-
berto Palmart y Alonso Fernández de Cór-
doba se establecen nuevamente en Va-
lencia ¹.

Aunque las teorías defendidas por el se-
ñor Sanpere y Miquel resultan ingeniosas,
como no se fundan en documentos, ni en
otras fuentes fidedignas, han logrado con-
vencer a muy pocos, de tal modo que sub-
sisten con carácter de indubitables las
afirmaciones hechas por Serrano y Mora-
les acerca de la introducción de la Impren-
ta en Valencia, cuyos primeros tipógrafos
fueron Lamberto Palmart y Alonso Fer-
nández de Córdoba. ¿Pero habremos de
seguir teniendo por hecho definitivo el
que la imprenta de Valencia es la más an-

1 «Creo dejar, pues, fuera de duda que en
1477, originándose graves disintimientos en la
compañía introductora de la Imprenta, ésta se di-
solvió, poniendo imprenta cada uno por su lado,
en Valencia Fernández de Córdoba y Lamberto
Palmart».

Obr. cit., pág. 126.

Otra hipótesis se ha formulado acerca de los
primeros tipógrafos de Valencia y es que figura-
ron entre ellos Juan de Salzburgo y Pablo Hu-
rus. Del primero nada se puede afirmar ni negar,
pero del segundo, resulta, como veremos luego,
que el hallarse de paso en Barcelona era porque
venía a Zaragoza, donde ya residía en el año 1476,
y no siendo Barcelona el camino más indicado
para venir a Zaragoza desde Valencia, se deduce
que llegaba del extranjero; seguramente de Cons-
tanza, de donde le llamaría Enrique Botel para
asociarse con él.

tigua de España? Un curiosísimo docu-
mento que se halla en el archivo de Proto-
colos de Zaragoza, demuestra que no,
pues antes de que se publicase el famoso
libro de *Les Trobes* (año 1474) ya había
en la capital de Aragón una compañía de
impresores. Así consta de la escritura
mencionada, cuyo contenido reseñaremos
brevemente:

A 5 de Enero del año 1473 se reúnen
tres alemanes y firman un contrato de so-
ciedad *ex parte artis Impresorie*; eran
aquellos, Enrique Botel, natural de Em-
bich ² en Sajonia; Jorge von Holtz, de
Haltingen ³ y Juan Planck, de Halle ⁴.
El pacto había de durar tres años, bajo
pena, quien lo quebrantase, de veinte ducados.
Enrique Botel, que era el maestro y
el principal de dicha arte, había de pro-
porcionar a sus asociados los elementos
necesarios para ejercerla; manifestarles
los secretos de tal profesión, y preparar
un taller adecuado (*Kameram propriam*).
Jorge von Holtz y Juan Planck contribuirían
con la suma de setenta florines de
oro del Rhin, ⁵ o algo más si hacía falta;

2 Localidad pequeña, sin duda alguna, pues ni
en el Stieler ni en otros atlas la he podido hallar.

3 Población fronteriza al N. del lago de Ba-
silea.

4 Hay en Alemania varias poblaciones de
este nombre. Creemos que aquí se trata de la ciu-
dad llamada *Halle del Saale*.

Ignoro si Juan Planck fué o no, pariente del
tipógrafo bávaro Esteban Planck, natural de
Passau (en latín *Patavia* y *Passavia*) que impri-
mió bastantes obras en Roma por los años 1479
a 1499.

Cnf. *Repertorium Bibliographicum Ludovici
Hain*, vol. II, pars II.

*Conspectus monumentorum typographicorum
seculi decimi quinti. Opera Georgii W. Panzer.*—
Norimbergae, 1797.

5 Tratándose de un contrato celebrado en-
tre alemanes, nada tan natural como que la suma
aportada por Jorge von Holtz y Juan Planck,
fuese en florines del Rhin, en moneda de su pa-
tria, que solía circular en España, donde la in-
troducían en su mayor parte, las compañías de
mercaderes tudescos establecidas en las grandes
ciudades: una de ellas, Zaragoza, según se de-
muestra por no pocas escrituras de la segunda

pero a condición de que acabado el plazo del contrato se les devolviese íntegra dicha cantidad. Durante el mencionado trienio, todas las cosas relativas al arte de imprimir serían de uso común, y como era conveniente, y aún necesario, puestas a disposición de los socios. A fin de que hubiese una proporción más equitativa en el trabajo y en las ganancias, Planck y Von Holtz admitieron que Botel se lucrara con las enseñanzas de su arte, con dar informaciones acerca de éste, o con otra cualquiera labor extraordinaria; pero si esto acontecía cuando uno de los socios estaba todavía en el aprendizaje, no ejercería con ellos la profesión menos tiempo de los cinco días acostumbrados en cada semana; de lo contrario, Botel indemnizaría a sus compañeros pagando cierta pena. Pero, si Botel aportaba algo para la oficina tipográfica, ya fuese dinero, ya otras cosas útiles, todo ello le sería devuelto al finar el contrato; en tanto que esto llegaba, pertenecería al acervo común. Los tres se obligaban a no admitir en la sociedad a nadie, de cualquier condición, estado o categoría que fuese, dándole una parte igual; a más de esto, que ninguno de ellos hiciese ni presumiese hacer pacto alguno con los extraños sin tener licencia de sus compañeros. Si lo que, ¡ojala no su-

mitad del siglo XV conservadas en el archivo de Protocolos.

Véase, por ejemplo, una escritura que hay en los protocolos de Pedro la Lueza (año 1482, folio 92) y comienza así:

Ego Joannes Hinderofen, mercator magne societatis alamanorum, pro tempore comorans Cessarauguste, ut procurator qui sum Honofri Humpis, de Ravenspurg, rectoris sive gubernatoris dicte societatis, constitutus cum publico instrumento acto in loco de Ravenspurg, Constantiensis dioecesis..... sub anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo octuagesimo primo.

Acerca de Juan (Hans) Hinderofen y de los hermanos Humpis, véase *Ein wichtiger Fund zur Handelsgeschichte (Reste der papiere der grossen Ravensburger Gesellschaft) Von Aloys Schulte*. Publicado en *Sonderabdruck aus der Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins*. Heidelberg, s. a.—9 págs. en 8.º

cediera! muriese un consocio, se echaría cuenta de las ganancias que le correspondieran, y serían enviadas a los herederos del difunto, a la patria común, o sea Alemania (*in patriam*), lo mismo que si se hubiese retirado de la compañía con la voluntad y el asentimiento de los consocios. Una vez cumplido lo sobredicho y acabado el trienio, se retirarían del fondo común el dinero que cada uno hubiese aportado y las cosas que habían sido de uso común, y el remanente se dividiría en tres partes iguales, que recibirían los consocios como si fuesen hijos y herederos de un padre, teniendo luego facultad para, en nombre de Dios, separarse de los otros. Este convenio, y las disposiciones que luego, quizá, habrían de establecer y adoptar, serían objeto de un documento en que se expondría todo con la mayor claridad, y el detenimiento posible. Y hecho esto, los tres, comenzando por Enrique Botel prometieron por Dios y por los santos Evangelios cumplir el pacto que acababan de hacer, y los artículos adicionales que pareciese razonable añadir ¹.

1 Protocolos de Pedro la Lueza, año 1478, folio 27, una hoja en folio. Es copia del original, hecha por Jorge von Holtz, exceptuadas diez líneas, que contienen las subscripciones de Juan Planck y de Enrique Botel, que son autógrafas de éste. Lo reproducimos en el adjunto grabado.

Es muy de lamentar que falten en el mismo protocolo las hojas 69 á 128, ambas inclusive, pues en ellas menciona el índice puesto al principio, una *Capitulación*.—*Anrrei Botel*, al folio 91, la que, seguramente sería de grande interés. Esperamos, no obstante, que algún día parezcan dichas hojas en el considerable número de papeles sueltos y fragmentos de protocolos que, sin clasificar y sin catalogar, hay en muchos legajos del archivo notarial de Zaragoza, y de los que, hasta ahora, solo he podido revisar unos cuantos.

Respecto al lugar en que se redactó la escritura de sociedad entre Botel, Von Holtz y Planck y donde se había de cumplir, resulta indudable que lo fué Zaragoza. Desde luego no se otorgó en Alemania, pues del texto se deduce que los socios estaban fuera de su patria, como lo indican bien a las claras aquellas palabras de *suis in patriam mittatur*; y no constando que Botel residiera en ninguna ciudad, de Francia ni de Italia, ni de España fuera de Zaragoza y Lérida, y en

Si Enrique Botel imprimió libros desde el año 1473, en que se asoció con Jorge von Holtz y Juan Planck, y probablemente desde el año 1472, pues ya en esta fecha parece indudable que tenía imprenta propia, ocurre una cuestión: ¿qué obras dió a luz antes del año 1476, en que publica los *Fueros*? Creo que a esta pregunta cabe responder con alguna probabilidad: desde luego, el *Aristóteles*, cuyos tipos nunca usó Pablo Hurus, y, que indudablemente son anteriores a los del *Turrecremata*, empleados en los *Fueros*. Mientras Botel residió en Zaragoza, continuando la tradición primitiva de no poner fechas de impresión en los libros, ni el nombre del tipógrafo, no hizo constar en los más de ellos el año de la edición. Costumbre que no siguió Pablo Hurus, pues ya en el *Liber Hymnorum* y en el *Turrecremata*, puso fechas, los años 1481 y 1482; y no contento con esto, añadió luego su nombre en los restantes libros que salieron de sus tórculos.

Teniendo en cuenta estos hechos, puede afirmarse que Botel, desde el año 1473 al de 1479, que ya lo vemos establecido en Lérida, habiendo dejado su material de imprenta a Pablo Hurus, publicó, ya sólo, ya en compañía de éste el *Aristóteles*; los *Fueros*, cuya fecha hemos logrado averiguar; el *Parentinis*; el *Eusebio de Cremona*; la *Vita Xpi*; la *Officii Missae*

Lérida no se estableció antes del año 1479, fecha que quizá se deba retrasar al de 1484, puede afirmarse que dicho documento fué redactado en Zaragoza, y que en esta ciudad comenzó desde Enero de 1473 sus labores tipográficas la sociedad alemana presidida por Enrique Botel.

Este documento echa definitivamente por tierra la prioridad en España de la tipografía valenciana, según afirmaban casi todos los bibliógrafos, y entre ellos Haebler, quien resumió así dicha tesis:

«La disputa de quien fué el primer tipógrafo de España está definitivamente resuelta en favor de Lamberto Palmart».

Me parece probado que Lamberto Palmart y él sólo, es el prototipógrafo de España».

Tipografía Ibérica del siglo XV, por Conrado Haebler. La Haya, 1902. Págs. 5 y 6.

expositio, y el *Arte de bien morir*. ¿Por qué orden? Todo induce a creer que los tres libros de *Aristóteles*, impresos con tipos que luego no usó Pablo Hurus, quizá sean los más antiguos y correspondan a los años 1473 o 1474; posteriormente, acaso en 1475, y con certeza en el año 1476, Botel adquirió nuevo material, usado en los *Fueros*, y es el mismo con que están impresos los libros llamados hasta ahora del anónimo del *Turrecremata*. Cuando Botel, a fines del año 1478, o principios del 1479, salió de Zaragoza para establecerse, provisional, o definitivamente, en Lérida, Pablo Hurus conservó los nuevos tipos, y los usó en el *Turrecremata*, acabado en Noviembre del año 1482.¹

Los libros que pueden y deben atribuirse al período en que Enrique Botel y Pablo Hurus forman sociedad, como son los *Fueros*, el *Eusebio de Cremona*, la *Vita Xpi*, la *Officii Missae expositio* y el *Arte de bien morir*, corresponden al período que media entre el año 1476, en que Pablo Hurus llega a Zaragoza, y el año 1484, en que Botel se establece definitivamente en Lérida.

¿Cual es el orden cronológico de estas publicaciones? Como siempre fuí enemigo de hipótesis y de conjeturas que, las más de ellas son verdaderos castillejos de naipes que suelen derribarse con los documentos, me guardaré de hacer tal clasificación. Solo he de repetir que, según mi

1 Que tanto el *Parentinis* como las producciones tipográficas llamadas del anónimo del *Turrecremata*, aunque difieren en los tipos, llevan cierto aire de familia, ciertos rasgos comunes, lo había ya reconocido Haebler: «Las producciones de todos estos tipógrafos tienen una particularidad común que ha hecho pensar si sería posible el que todas ellas hubieran salido de una sola imprenta.... en los cuatro libros citados (el *Parentinis*, el *Turrecremata*, los *Fori Aragonum* y la *Vita Hieronymi*) se encuentran los números, generalmente, entre dos puntos, hecho poco común y digno de notarse».

Tipografía Ibérica del siglo XV. La Haya, 1902. Pág. 18.

humilde opinión, los libros de *Ethica*, *Economica* y *Política* de Aristóteles ¹, quizá sean las obras en que ensayaron Jorge von Holtz y Juan Planck los conocimientos y la práctica de la Tipografía que les enseñara Botel; y siendo así, veríamos en ellos el más antiguo de todos los impresos españoles, el más precioso de nuestros incunables, anterior a las renombradas *Obres o trobes de lahors de la Verge María*.

El *Aristóteles* impreso en Zaragoza es de los libros más hermosos que se publicaron en el siglo XV. por la belleza de sus caracteres y la elegancia de sus iniciales, hechas a mano; la letra es itálica, fuera del índice de la *Política*, en el que se usaron ya tipos iguales a los empleados luego en el *Parentinis*. Juzgamos aventurado el marcarle fecha. Baste afirmar que fué impreso por Botel, antes de asociarse con Pablo Hurus. ²

Bien examinada la edición de Aristóteles hecha en Zaragoza, tiene todos los caracteres de los incunables primitivos: carece de foliación y de tabla de libros o capítulos, requisitos bibliográficos que ya llevan los *Fueros* y el *Parentinis*; sus tipos itálicos, se asemejan mucho a los de las *Trobes*. En el esmero con que fueron dibujadas las iniciales se ve el deseo que tenían los primeros tipógrafos de asemejar sus libros a los códices. Por consiguiente, si la primera edición de los *Fueros*, cuya fecha nos es perfectamente conocida (año 1476), significa un progreso notable, com-

parada con la del *Aristóteles*, pues aquella tiene foliación, índices de materias y de rúbricas, y ésta no, parece muy lógico suponer que el *Aristóteles* fué impreso con anterioridad, allá por los años 1473 o 1474. ³

Comparando las filigranas del papel de las *Trobes*, el *Comprehensorium* y el *Salustio* con las del *Aristóteles* impreso en Valencia, el *Aristóteles* de Zaragoza y el *Parentinis*, resulta que hay tres clases de aquellas: primera, filigranas comunes a los libros mencionados: v. gr. mano con estrella de cinco puntas, y la cabeza de buey; segunda, filigranas que hay en el primer grupo, y nunca en el segundo (las tijeras con varios apéndices); tercera, filigranas de una columna con una cruz; y de un escudo en losange con tres o cuatro barras, surmontado de una corona, y de un tórculo, que nunca aparecen en los tres libros indubitables de Valencia, y sí con frecuencia en los dos atribuidos a Zaragoza y en el *Aristóteles* que se supone de Valencia.

Si dicho escudo hubiera sido privativo de Valencia, deduciríamos que el papel empleado en Zaragoza procedía de aquel reino; pero, como tal escudo fué usado también algunas veces por los catalanes en el siglo XV, y vemos que no emplearon papel con tal filigrana los impresores de Valencia, parece muy probable que dicho papel fuese fabricado en Cataluña.

Si comparamos las filigranas de dichos libros con las del papel usado por los notarios de Zaragoza en la misma época, vemos en los protocolos de Pedro la Lue-

1 Solamente se conoce un ejemplar completo de este libro; describelo el R. P. Lambert en sus *Notes sur divers incunables d' Aragón inédits ou peu connus*. - Bordeaux, 1910. Comprende la *Ethica*, la *Economica* y la *Política* de Aristóteles; consta de 250 folios.

Sánchez (*Bibliografía zaragozana del siglo XV*, Madrid, 1908) lo describe mal, por no haber tenido noticias más que de dos ejemplares incompletos.

2 Del *Aristóteles* que se supone impreso en Valencia hay un ejemplar, falto de algunas hojas, en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza.

3 Las obras impresas con los tipos llamados del *Turrecremata* son de fechas posteriores, pues consta que aún usaba dichos caracteres en el año 1482. Pero, repito que, mientras no aparezcan documentos que nos ilustren, nada se puede afirmar o negar con certeza en lo relativo a cuál fué la primera obra impresa en Zaragoza por Enrique Botel y sus dos compañeros Von Holtz y Planck. Cada cual puede imaginar la que más le agrade, hasta que vengan los documentos a desvanecer o a confirmar sus conjeturas.

FR. BENITO DE PARENTINIS. - LIBER
DE EXPOSITIONE VEL DECLARATIO-
NE MISSAE (FOL. 1.^u V.^o). ZARAGOZA,
1478.—(*Biblioteca Universitaria de
Zaragoza*) :



Doniam clami
cat sapiens: q̄ p
scrutator maie
statis opprime
t a gl̄a. Io circo
nemo estimet
hoc officiū suffi

cienter expositū. Ne forte cū opus
humanū extulerit: diuinū estimet
santiatū. Sunt enī in hō officio tot
et tāta p̄cella miseria inuoluta: ut
nullus eorū sensū noscat aut suffici
at explicare. nisi onctiōe spūs sancti
fuerit plinit⁹. Quia ppter ego res
nescius nō p̄ualēs lippiētib⁹ ocul so
lē i rota cōspicere: tāti et tā p̄claris
simi misterii maiestātē quasi p spe
culū: in enigmate michi visus sum
intueri: nec penetrās ad interiora.
Sed p̄ae forib⁹ sedēs in vestibulo p
messores oēs sp̄icas colligēs: nō suffi
ciētē ut volui: s̄ feci q̄ potui dili
gētē: p̄ferti cū tē actu i officio lecto
rie q̄ uires meas extēdebat: fuerit
occupatus: ⁊ quidē minor in singu
lari dimissus ad singula: vix potui
medicāda cōcipere: nec cōcepta dicta
re aut scribere stilo rudi. Quocirca
imploꝝ nō solū lectōrē beniuolū. s̄
etiā libꝝ desidero correctōrē meū: ⁊
hec oīa correctiōi scē matris ecclesie
Romāe subiciēs: necnō ordini meo
sancto: qui semp v̄itatē docuit et di
lexit. Idāc mercedē solū hui⁹ opuscu
li apud hōes expectās: ut ad p̄ssimū
iudicē p me peccatore deuotius fun
dant p̄ces: qui liquide nouit qua cor
dis intētē tractatū hūc egerim. et
si nō multis tñ aliquib⁹: aut michi
solū: vel in modico p̄futur⁹. In q̄
p ordinē oīa p̄sequar mouēdo dubia
aliqua utilia ac etiā curiosa. In qui
b⁹ ut in plurib⁹ sequar sentētiaz p̄
clarissimi doctoris sancti Thome n̄ri
ordinis cuius doctrina lucida ut sol
et luna: tota ecclesia illustrat. In

quibusdā aliis: et in casibus iuris se
quar viā tutā. ⁊ doctorū melior nichil
addēs de capite singulari. Et ut apt⁹
totius hui⁹ tractat⁹ p̄cessus legētib⁹
appareat p modū plogi hec premietō
q̄ hoc op⁹ in tres p̄tes diuidit p̄ncipa
les: in quas p̄ma agit de quibusdā
p̄cedētib⁹ qui hoc sacm reddūt vene
rabile que sunt quinqz. ut infer⁹ ap
parebit. In secūda agit de hoc sacm
p̄ficiētib⁹. que ipsū reddūt ineffabile:
que sūt duo. s. materia et forma. In
tercia et ultima agit de diuersis peri
culis. circa hoc sacramentūz contin
gentibus que ipm reddūt admirabile
que sunt quatuordecim ut videbitur
deo dāte. hec enī sunt necessāria cui
cūqz accedēt ad tantū misterii cele
brandū. Primo ut sciat seipm dispo
nere aptius. Secūdo ut sciat ipm p̄fi
cere deuot⁹. Tercio ut sciat periculis
si cōtingāt obuiare cautius. Et ut hō
clar⁹ ualeā explicare ppter p̄mū: sp̄i
rit⁹ sancti clemētia qua cūcta bñ dis
ponunt. Propter s̄m dei patris om
nipotētia qua cūcta p̄ficiunt. Prop
ter terciū dei filii sapientia qua picu
la euitant ⁊ oīa caute agunt. Suppli
citer inuoco ⁊ iploro. Nā quis nouit
ordinez celi: ⁊ ponet tōnē ei⁹ in ter
ra: puteus enī alt⁹ est: et in quo hau
riā aquā non habeo: nisi ille porrigat
q̄ nō im̄p̄ezat: sed dat oīb⁹ affluētē
q̄ p̄pināte hauriem⁹ in gaudio aquā
de fontibus saluatoris: Amen.

Incipit tractatus

Omne non sum
dignus ut intres
sub tectū meum:
Mathe. vii. et in
euāglio hodierno
Ad reliq̄as precio
sas non debet ho
mo attendere nec



PREFACIO

ARISTOTELIS Ethicorum libros facere latinos nuper institui: non: quia prius traducti non essent: sed quia sic traducti erant: ut barbari magis q̄ latini effecti uiderentur; Cōstat enim illius traductionis autorem (quicumq; tandem is fuerit: quem tamē ordinis prædicatorum fuisse manifestum est) neq; grecas/ neq; latinas litteras satis scuisse; Nam et greca multis in locis male accepit: & latina sic pueriliter & indocte reddit: ut uehementer pudendum sit tam supine crasseq; ruditatis; Quinetiam frequenter uerborum/que optima & probatissima latinitas habet ignarus: atq; in opulentia nostra mendicans: cum greco uerbo latinum reddere nesciat: quasi desperans & consiliū in ops/ ita ut iacent greca dimittit. Ita semigræcus quidam et semilatinus sit: in utraq; deficient lingua: in neutra integer; Quid dicam de transformatione orationis: qua nichil est turbatius: nichil peruersius; Atqui studiosum eloquentiæ fuisse Aristotelē et dicendi artem cum sapientia coniunxisse: et Cicero ipse multis in locis testatur. & libri eius summo cum eloquentiæ studio locutissime scripti declarāt; Itaq; si quis illi nunc sensus est rerum nostrarū: iam pridē credendū est: huic absurditati et in cōcinnitati

PÁGINA PRIMERA DE LOS LIBROS DE
ÉTICA, ECONÓMICA Y POLÍTICA DE
ARISTÓTELES, IMPRESOS EN ZARAGOZA
POR ENRIQUE BOTEL POR LOS AÑOS
1473 o 1474.—(*Biblioteca de La Seo,
de Zaragoza*):

za un anillo con corona condal (año 1476); unas tijeras; un anillo con estrella, una granada; una flor de granado; una cabeza de buey con media luna entre los cuernos, una mano con el sol (año 1480); una mano con estrella de seis rayos; el escudo de barras, coronado; una cabeza de buey con un círculo entre los cuernos (año 1481).

Bien sé que el estudio de las filigranas de incunables de los que solo hay contadísimos ejemplares, no puede ser definitivo, pues no en todos ellos habría iguales marcas; pero puede servir de indicio, ya que no de prueba¹; y con esta advertencia, diré que, a juzgar por las filigranas² el *Aristóteles* atribuido a Valencia quizá sea más bien de Zaragoza, y su texto una reimpresión servil del otro³ en que se repiten las erratas: v. gr. *onderunt*, al principio de la *Ethica*; y aún los espacios en blanco dejados en los primeros folios para la palabra griega *édone* (*voluptas*), por no haber en la imprenta tipos adecuados.

Nada tan natural como que Botel inaugurase los trabajos de su imprenta con los libros de *Ethica*, *Economica* y *Politica* de Aristóteles, y los continuase más adelante con el *Parentinis*; su vocación religiosa que le llevó al sacerdocio en fecha que desconocemos, pero que no es posterior al año 1489, en que él mismo se llama presbítero, le movería a publicar el segundo de dichos libros, que era un vademécum de los eclesiásticos; y antes, algunos escritos de Aristóteles,

1 Las filigranas de las *Trobes*, el *Comprehensorium* y el *Salustio* pueden verse en Serrano y Morales, *Diccionario de las imprentas que han existido en Valencia*, págs. 437 a 443. Las de figuras de animales, en Bofarull y Sans, *Los animales en las marcas del papel*. - Villanueva y Geltrú, 1910.

2 A los ejemplares conocidos de este libro agréguese uno que hay en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza, falto de las dos últimas hojas.

3 Solo hay añadido el prólogo de la *Politica*, y ordenado el prefacio de la *Ethica*.

filósofo por el que Botel tenía mucha predilección, y así vemos que, en Lérida, imprimió las *Ediciones in categorias Porphirii predicamenta Aristotelis*, de Francisco Mayronis (año 1485) y las obras de Pedro de Castrovol rotuladas: *Commentum super libros Ethicorum Aristotelis*; *Tractatus super libros Phisicorum Aristotelis*; *Super totam Philosophiam naturalem Aristotelis* (año 1489) y la *Logica* (año 1490).⁴

Después de residir Botel algunos años en Zaragoza se estableció en Lérida, donde ya en el año 1479 le vemos publicar el *Breviarium Ilerdense*.

Resulta, sin embargo, muy probable, que Botel no se trasladara definitivamente a Lérida hasta el año 1485, pues desde 1479 en que publicó el *Breviarium Ilerdense*, hasta la mencionada fecha no imprimió allí libro alguno; y esto hace suponer que residió en Zaragoza durante los años 1480 a 1484, en cuyo caso se le deben atribuir, en compañía de Hurus, el *Liber Hymnorum* y el *Turrecremata*, últimas obras en que se emplean los caracteres usados en los *Fueros*.

Y si alguien, llevado por un pirronismo infundado, formulara la hipótesis infundada de que Enrique Botel había sido en Zaragoza un maestro teórico de Tipografía (*magister artis impressoriae*) pero que no llegó a publicar libros, le probaré con toda la eficacia de los documentos no-

4 Las únicas obras cuya impresión se puede atribuir con certeza a Botel son: el *Breviarium Ilerdense* (1479); *Ediciones in categorias Porphirii* (1485); las *Elegantiae*, de Agustín Dato (1485); el *Commentum super libros Ethicorum Aristotelis*, de Castrovol (1489); *Super totam Philosophiam naturalem Aristotelis*, del mismo autor (1489); *La Lógica*, del mismo (1490); y el *Sagramental arromançat*, de Clemente Sánchez de Bercial (1495).

De los restantes libros que le atribuye el Sr. Jiménez Catalán hay algunos muy probables, como el *Tractatus super libros Phisicorum Aristotelis*, y otros bastante dudosos.

Cnf Manuel Jiménez Catalán, *Bibliografía Ilerdense de los siglos XV al XVIII*. Carta prologoal de Luis Dextany. Barcelona, 1912.

tariales, que en el año 1476 y en unión de Pablo Hurus, dió a luz una obra de tan capital importancia como los *Fueros* de Aragón, de cuyo impresor y de cuya fecha se han defendido opiniones muy diversas.

El sabio agustino alcarreño Fr. Francisco Méndez, que tanto ayudó al P. Flórez en allegar documentos y noticias para la *España Sagrada*, no se había equivocado mucho al fijar el año de la edición príncipe de los *Fueros* de Aragón, pues le atribuía la fecha de 1478, *poco más o menos*.

En nuestros días, el erudito catedrático de la Universidad de Madrid, D. Rafael de Ureña, señaló, casi con certeza, el año de 1476, para dicha edición, si bien no tuvo la misma fortuna al determinar el impresor, que creyó haberlo sido Mateo Flandro: «suponemos salió de las prensas de Mateo Flandro, en Zaragoza, el año de 1476». ¹

Las razones que daba el Sr. Ureña en pró de su tesis eran tan convincentes que parece debían ser aceptadas mientras no hubiese pruebas en contra. Sin embargo, otro bibliógrafo que le siguió en estas investigaciones, el Sr. Sánchez, las contradijo y, con ello, se apartó notablemente de la verdad, fundándose en argumentos especiosos y sin valor alguno: «llegamos al punto más difícil del enunciado; el de asegurar el año en que fueron impresos los *Fueros* que, a no dudar, oscila entre 1476 y 1481. Y ahora, sin negar en absoluto ninguna de estas dos fechas, vamos a exponer nuestro parecer, que es el de no creerlos impresos antes de 1478 ni después de los primeros meses de 1481. Es, en efecto, para nosotros uno mismo

el impresor de los *Fueros* y el del *Turrecremata*, según advertido queda. Esto sentado, si la edición de los *Fueros* se hizo en 1475, 1476, 1477 o 1478, hay que admitir que el impresor no dió otra obra a la imprenta hasta 1481, o sea, que estuvo sin imprimir nada tres años, si contamos desde 1478, cuatro desde 1477, cinco desde 1476, y seis desde 1475. ¿Es esto verosímil? No.... Tenemos, pues, a juicio nuestro, que la impresión de los *Fueros* no es anterior a 1478 ni posterior a 1481.» ².

Los argumentos del Sr. Sánchez se caen por su propio peso; ¿no nos dice él mismo que el impresor del *Turrecremata* lo fué también de los *Fueros*; de la *Ethica*, *Economica* y *Politica* de Aristóteles; del *Eusebio de Cremona*; de la *Vita Xpi*, de Mendoza; de la *Officii Misae expositio*, de Gruner; y el *Arte de bien morir*; libros todos que carecen de fecha; ¿por qué no conceder al impresor de los *Fueros*, para no verle ocioso tres o cuatro años, que desde 1476 a 1481 diera a luz alguna de las obras mencionadas?

Pero, dejando a un lado estas discusiones, veamos el documento que aclara lo relativo a la primera edición de los *Fueros*.

A 22 de Octubre del año 1476, Enrique de Sajonia, que así solía llamarse Enrique Botel, y Paulo de Costancia, ambos alemanes y consagrados a la Tipografía (*magistri de enprenta*) otorgaron ante el notario de Zaragoza Pedro la Lueza, una escritura por la que se comprometían a vender un ejemplar impreso de los *Fueros* y *Observancias* de Aragón (*Foros, novos Auttos et Observancias dicti Regni Aragonum, de dicta enprenta*) a todo el que hiciera constar su nombre, o como decimos ahora, se subscribiese a la obra, ante di-

1 *Las ediciones de los Fueros y Observancias del Reino de Aragón anteriores a la Compilación ordenada por las Cortes de Monzón de 1547 e impresa en 1552.*

(*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, año 1900, págs. 201 a 236).

2 *Bibliografía zaragozana del siglo XV, por un Bibliógrafo aragonés.*—Madrid, MCMVIII.

Págs. 11 y 12.

cho notario. El plazo para entregar estos ejemplares de los *Fueros*, era de seis meses, que se habían de contar desde el día de Todos los Santos de aquel año. Los suscriptores debían entregar de antemano, y en concepto de señal, un florín de oro aragonés, que les sería devuelto si no cumplían el contrato los editores. Estos presentaron como fiadores a un Ans (Juan) Panicer, de oficio zapatero; otro Ans ¹ y el maestro Rebanal.

Firmaron la escritura en concepto de testigos, Fr. Antonio Mediana, de la Orden de San Francisco, y Pedro Climent, portero (*portarius*) de la Diputación del Reino, que quizá había ido al despacho del notario para otorgar sus capitulaciones matrimoniales con Beatriz Pontet, hija de un mercader de Zaragoza, firmadas al día siguiente. ²

El hecho de que Pablo Hurus, unido a Enrique Botel, publicase, en el año 1476, los *Fueros* de Aragón, echa por tierra casi todo lo que se había escrito acerca de la época en que vino a Zaragoza el famoso impresor de Constanza. Haebler es el que más se aparta de la verdad, pues supone, sin fundamento alguno, y sin alegar pruebas, que Juan Hurus precedió en Zaragoza a Pablo Hurus, y que éste no imprimió aquí hasta el año 1490: «algunos han creído que Pablo Hurus había traba-

jado en Zaragoza en 1485, pero es mucho más verosímil que el fundador del establecimiento fuese Juan Hurus y que Pablo no entrara a formar parte hasta 1490.» ³

De lo que hemos escrito se deduce también que Pablo Hurus no vino a España llamado por dos famosos zaragozanos descendientes de judíos, como afirmó el eruditísimo historiador D. Tomás Ximénez de Embún: «a ruegos de micer Gonzalo García de Santa María y de Andrés de Heli, Pablo Hurus, natural de Constanza, estableció la primera imprenta estable que se conoce en los fastos de la tipografía cesaraugustana.» ⁴

Publicamos, sin embargo, el testamento de Andrés de Heli, por la amistad estrecha que tuvo con Pablo Hurus, y por haber sido, juntamente con Gonzalo García de Santa María, protector de la imprenta, cuyos tórculos fatigó con la publicación de varios libros, hoy rarísimos, como el *Espejo de pasciencia*, en cuya virtud lo ejercitó demasiado la Inquisición; el *Thesoro de la Passión*, y el *Reportorio de los tiempos*. ⁵

El único que hasta ahora había fijado con bastante aproximación la venida de Pablo Hurus a Zaragoza, es el R. P. A. Lambert, gloria de la siempre culta Orden de San Benito, quien, fundándose en la carta preliminar puesta por el Arzobispo D. Alonso de Aragón al *Missale Caesar-augustanum* ⁶ de 1485, donde se lee de Pablo Hurus que llevaba aquí, dedicado a la imprenta, *multos annos cum summa*

1 No creemos que este *magister Ans* sea Maese Ans, arquitecto y escultor, de quien La Viñaza en sus Adiciones al *Diccionario histórico* de Ceán Bermúdez, (tomo I, pág. 16), afirma, entre otras cosas, que fué alemán, y que en 1477 acabó el retablo del altar mayor de La Seo de Zaragoza.

2 *Capítulos matrimoniales fechos, tractados e concordados entre el reverent micer Miguel Ferrer, doctor en Decretos, don Johan Pontet, mercader, ciudadano de Zaragoza, et Beatriz Pontet, filla suya, de la una part; et el honorable Pedro Climent, vecino de la dita ciutat, de la otra part, en el sobre el matrimonio que, mediant la divina gracia, ha seydo tractado e concordado del dito Pedro Climent con la dita Beatriz Pontet.* 23 de Octubre de 1476.

(Protocolo de Pedro la Lueza, año 1476.

3 *Tipografía Ibérica del siglo XV.*—La Haya, 1902.

Pág. 40.

4 *Descripción histórica de la antigua Zaragoza y de sus términos municipales.* Zaragoza, 1901. Pág. 117.

5 El testamento de Gonzalo García de Santa María lo hemos ya publicado en el *Boletín* de la Real Academia Española, número IV.

6 El único ejemplar conocido de este *Misal* fué descubierto por el R. P. Lambert en la biblioteca de La Seo. Describiólo en el opúsculo ya mencionado.

fide ac probitate, dedujo que éste había llegado a Zaragoza por el año 1478: «Nous retrouvons P. Hurus à Saragosse dès 1480, sûrement, et peut-être dès 1478, si les nombreuses années de séjour dont parlait en 1485 Alonso de Aragón permettent de lui attribuer avec le groupe du *Turrecremata* celui du *Parentinis*.» ¹

Paulo Hurus continuó imprimiendo en Zaragoza hasta el año 1485, y desde esta fecha al año 1490 no publicó libro alguno. D. Juan M. Sánchez ² sospecha que este tiempo lo pasó Hurus en su patria, donde iría a renovar el material de su imprenta. Lo cierto es que, a 18 de Febrero de 1486 aún estaba en Zaragoza, como se ve por una escritura en la que Baltasar de Barrachina nombra procuradores suyos a Juan de la Caballería, Juan de Pallaranco y Berenguer de Zamora.

Firma como testigo *Paulo Hurus, de Constancia, alamán, emplantador de libros*. ³

Tal es el breve y descarnado resumen de lo que he podido averiguar tocante a los orígenes que tuvo en la capital de Aragón el nobilísimo Arte de la Imprenta. Mientras en los archivos de otras poblaciones no aparezcan documentos que prueben lo contrario, la inmortal y siempre heroica ciudad de Zaragoza podrá añadir a sus gloriosos timbres los que hasta ahora llevaba por consentimiento universal la Reina del Turia; gloria en cierto

modo propia, aunque sus resplandores vengan hasta las márgenes del Ebro desde la antigua Germania, que no aspiraba a sojuzgar el mundo por la fuerza material, sino por la potencia creadora de sus grandes genios.

Bendigamos la memoria de aquellos alemanes del siglo XV que, como Enrique Botel y sus consocios, bienhechores de la Humanidad, no salían de su patria para pisotear la religión, hundiendo sus templos; el Derecho y la Justicia, quebrantando los pactos más solemnes; el Arte, incendiando sus monumentos más admirables; que lejos de quemar bibliotecas, las enriquecían con preciosos libros que hoy se buscan como joyas, y se guardan cual reliquias. Obreros pacíficos del progreso, difundieron la luz por todo el mundo. Si España, en el siglo XV, dió a los pueblos europeos, con el descubrimiento de América, un ancho campo donde dilatar sus energías y su raza, Alemania había ya dado, con la invención de la Imprenta, espacios ilimitados a la Ciencia, que vivía comprimida en el estrecho, aunque artístico y venerable recinto, de los códices medioevales.

APÉNDICES

I

CONTRATO DE SOCIEDAD TIPOGRÁFICA,
FORMADA POR ENRIQUE BOTEL, JORGE
VON HOLTZ Y JUAN PLANCK.

Zaragoza, 5 de Enero de 1473. ⁴

Pateat universis et singulis ad quos hoc presens scriptum peruenerit quod anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo septuagesimo tercio, die vero quinta ⁵ Januarii, discreti viri conscripti Hemricus Botel de Embich, Georgius vom Holtz

1 *Notes sur divers incunables d' Aragón inédits ou peu connus*. - Bordeaux, 1910.

Pág. 26.

2 *Bibliografía zaragozana del siglo XV*, página X.

3 Hállase esta escritura en un cuaderno suelto del notario Gaspar de Barrachina, puesto en uno de los muchos legajos de papeles que, de distintas épocas, y sin clasificar, hay en el archivo de Protocolos.

Muy conveniente sería que esta serie de documentos, extensísima, y en la que abundan escrituras de suma importancia, fuese arreglada por orden de notarios y éstos por fechas, para facilitar su consulta.

4 Archivo de Protocolos de Zaragoza. - Pedro la Lueza, año 1478, folio 27.

5 Tachado: *mensis*.

Datus unusquisque singulis ad quos hoc prius scriptum fuerat. Et datus a vobis
 dno multisque singulis. Et datus a vobis multis singulis. Et datus
 vni conscriptus. Item datus a vobis de eisdem Georgius non habet de hactenus
 plantis de hactenus partem et ceteris. Insuper datus a vobis de hactenus
 vni et p. triennium post magistros labores suos in eadem aie p. triennium
 obsequii. Vult sub pena viginti denariorum irremissibiliter p. triennium
 datus huiusmodi datus a vobis et p. triennium suam administratorem et exercit
 aie datus singula requirit et statim censum ad quem excedenda p. triennium
 ad hoc habet. Reliqui vero duo Georgius p. triennium suam administratorem
 vni p. triennium amicos remissis vel paulo plus. Illis tamen attento ut huiusmodi
 sua contrarius terminis eis sua p. triennium redat tota compos et illa tamen
 contractu durante in vni communis singula sunt et ut necesse ac p. triennium et
 exporanda. Ob eam causam sui maiorem aequalitatem p. triennium p. triennium
 q. in eueniet q. datus huiusmodi ex instructione sua aie ad informationem aut extra
 ordinario labore quod lucratum d. b. v. aliter sic addens p. non velle exercere aut
 autem infra quod datus solent sub certa pena sibi ad hoc inuincenda p. triennium aut
 si alio quouis modo idem huiusmodi quod ad p. triennium autem excedendam apponet sine
 pecunia esse sine alia eis ad huiusmodi autem valentes. Et vni suum lucrum seu pecuniam
 sic apponet ipsi sibi. Similiter redat in fine compos sui datus triennium sed similitur inter
 ad sortem instans ut et aliter. Vult huiusmodi p. triennium trabi q. nulli cuiusq. conditio
 statit vel gradus exstat in eis sine licentia p. triennium quod in extrans conditio aut p. triennium
 etiam q. nulli et eis sine licentia p. triennium quod in extrans conditio aut p. triennium
 aliquem inter valat seu p. triennium. Item vult quod absit ut siquis eorum conditio aut p. triennium
 p. triennium hoc est diem clausit extremum. Et huiusmodi singula computat pars que sibi
 in se redit ab alijs supradictis suis in partem mutatur huiusmodi ac si voluerit
 et consensu ab eis datus. Item vult quod statim sit statim et sumat completum triennium suum
 huiusmodi contractus terminis ac remota cuiusque summa pecunie apponet alijs in aliam
 vobis pro utilitate communi administratis singula que superius bona in tres p. triennium
 duntur et quibus p. triennium suam accipiat tanquam vnius parvus sibi et huiusmodi similitur
 essent et quodamque voluerit in dei more p. triennium. Tunc singula p. triennium est
 p. triennium cum alijs forte statim datus et ordinatus qui sibi suis in conscientia vni
 obsequii videtur expost lucibus et diffusus in p. triennium quod datus consensu vult
 patetant et expirant. Ut autem mobilium hic iam datus statim et ordinata
 sui statim effectus statim quod eorum manu p. triennium p. triennium vbi datus huiusmodi
 Et vni huiusmodi datus et eum. Datus sibi. Item huiusmodi huiusmodi et ordinata alijs aie
 quod datus inveniunt necesse obsequii fuerit inuincibiliter datus et sub pena p. triennium
 dissimulare sic vni datus admet et statim eum. Item huiusmodi
 datus huiusmodi bona sibi promittit hic comodo statim et ordinata alijs aie
 quod ratio inveniunt. Iudicat necesse obsequii fuerit inuincibiliter et sub pena p. triennium
 datus obsequii. Sic me datus admet et statim eum. Item huiusmodi

[illegible]

de Haeltingen, et Johannes Planck de Hallis, pactum et contractum insimul talem inierunt ex parte artis Impressorie, quem nunc et per triennium post inceptos labores suos in eadem arte, firmiter inuiolabiliterque observari volunt, sub pena viginti ducatorum irremissibiliter persoluentorum, ut videlicet dictus Hemricus, dicte artis magister et principalis, suam administret ¹ et exerceat artem, dando singula requisita et secreta eiusdem adque exercenda; kameram propriam ad hoc habeat. Reliqui vero duo, Georgius, scilicet, et Johannes, summulam apponant pecunie numero septuaginta aureos renenses, vel paulo plus. Illo tamen attento ut lapso triennio seu contractus termino, eis sua pecunia redeat tota compos et illesa. Dicto tamen contractu durante, in usu communi singula sint, et ut necesse ac proficuum est semper exponenda. Ob cuius causam, seu maioris equalitatis proportionem, prefati duo admiserunt quod cum eueniret quod dictus Hemricus ex instructione sue artis, aut informatione, aut extraordinario labore quicquam lucraretur, dum tamen alter sit addiscens, se non velle exercere eandem artem infra quinque dietas ² solitas, sub certa pena sibi ad hoc iniungenda, promittit; aut si alio quouis modo idem Hemricus quicquam ad predictam artem exercendam apponeret, siue et pecunia esset, siue alie res ad huiusmodi artem valentes, quod idipsum lucrum seu pecunia et apposita ipsi soli similiter cedat in fine computus seu dicti triennii; sed similiter interim ad sortem mittatur ut et aliorum. Volunt insuper prescripti tres quod nullus cuiuscumque conditionis, status vel gradus existat cum eis suum ineat consortium habendo secum partem equalem. Volunt etiam quod nullus

ex eis, sine licentia partium, quicquam cum extraneis concludere aut pactum aliquem inire valeat seu presumat. Item volunt (quod absit) ut si quis eorum debitum nature persoluerit, hoc est diem clauserit extremum, quod tunc singulis computatis pars que sibi iuste cedit, ab aliis superuiuentibus suis in patriam mittatur heredibus ac si voluntate et consensu ab eis decessisset. Hiis itaque sic statutis et seruatis, completoque triennio seu huius contractus termino, ac remota cuiusuis summa pecunie apposita, aliisue ablatiis rebus pro utilitate communi administratis, singula que supererunt bona in tres partes equales diuidant, et quiuís partem suam accipiat tanquam unius parentis filii et heredes simul essent, et quocumque uoluerit in Dei nomine se diuertat. Que singula sic annotata ast promulgata cum aliis forte statuendis et ordinandis, que sibi suis in conscientiis necesse obseruari videntur, exposit lucídus et diffusius in instrumento quod desuper confici volunt patescant et exprimantur; ut autem nichilominus hec iam dicta statuta et ordinata suum sortiantur effectum, idcirco quiuís eorum manu propria se subscripsit verbis quibus infra. Datum ut supra.

Et ego Hemricus Bottel de Embich bona fide promitto hec comodo statuta et ordinata aliosque articulos quos ratio michi indicat necesse obseruari firmiter inuiolabiliterque et sub pena supradicta obseruare. Sic me Deus adiuuet et sancta eius Evangelia.

Ego Georgius von Holtz de Hoeltingen bona fide promitto hec comodo statuta et ordinata aliosque articulos quos ratio michi indicat necesse obseruari firmiter inuiolabiliterque et sub pena supradicta obseruare. Sic me Deus adiuuet et sancta eius Evangelia.

Ego Johannes Planck de Hallis bona fide promitto hec comodo statuta et ordinata aliosque articulos quos ratio michi

¹ Tachado: *artem*.

² Las palabras *quinque dietas solitas* demuestran claramente que Botel imprimía desde antes del año 1473, y dedicaba a su profesión cinco días a la semana.

indicat necesse observari firmiter inuolabiliterque sub pena supradicta obseruare. Sic me Deus adiuuet et sancta eius Evangelia.

Presens copia ¹ originalis concordie per nos Henricum et per homines ² prescriptos, data fuit in posse Petri la Luessa notarii publici Cesarauguste, quarta decima die Ianuarii anno Domini MCCCCLXXVIII^o; concordat cum originali, quod ego Johannes Planck predictus iuro.

Ego Henricus Botel de Saxonia hec supradicta recognosco, in cuius testimonium manum propriam apposui.

Die XIII Ianuarii anno M^oCCCCLXXVII (sic) Cesarauguste, in presentia mei Petri la Lueça notarii publici Cesarauguste, testium infrascriptorum fuerunt specialiter constituti venerabilis Enrricus Bottel de Embich, et Joannes Planch de Allis, alamanii, magistri de littera de enprenta, pro nunc residentes et societate facientes Cesarauguste, qui per se, presentibus testibus infrascriptis, tradiderunt et liberarunt michi presens translatum cuiusdam originalis concordie inter eos et quendam socium suum vocatum Georgium vom ³ Holz de Hoeltingen, quondam defunctum, facte et firmate supra arte inpresoria, quam dixerunt et recognoverunt fore factam, initam et firmatam intermedio juramento suis propriis manibus corroboratam prout hic retro continetur, et voluerunt eidem concordie stare et confesi fuerunt ipsam concordiam inter eos factam fuisse; et etiam nunc ad uberiores cautelam ipsi et eorum uterque promiserunt et se obligarunt unus alteri et viceversa in pose mei dicti notarii, contenta in dicta concordia que per eos nondum fuerunt adimpleta tenere, obseruare et adimplere cum effectu iuxta ipsius seriem continentiam et tenorem et solita ipsorum pro faciendo alte-

rum tenere et adimplere contenta in concordia, expensas aliquas aponere facere dapna sustinere promisserunt unus alteri et viceversa, illas soluere et dapna emendare, etc. a qua tenenda quilibet ipsorum alteri obligauit ejus persona et bona mobilia, etc., et supra predictis renunciarunt suis propriis iudicibus etc., et promiserunt unus alteri et viceversa facere instrumentum completum coram quibusvis iudicibus ecclesiasticis vel secularibus cujusvis Regni, provinciæ vel principatus existant, etc., in desdacioni quorum se subscripserunt, etc.

Testes discreti Micael de Villanueva et Petrus de Dios, notarii habitantes Cesarauguste.

II

OBLIGACIÓN FECHA POR LOS MAESTROS DE ENPRENTA QUE HAN DE FAZER LOS FUEROS.

Zaragoza, 22 de Octubre de 1476

Die XXII Octobris anno M^oCCCCLXXVI Cesarauguste.

Eadem die, nos Anrricus de Saxonia, et Paulus de Constancia, naturales de Alamania, magistri de enprenta, de presenti degentes Cesarauguste, scientes anbo simul et quilibet nostrum, in solidum promittimus convenimus et nos obligamus dare cuilibet specificanti et suum nomen in posse mei Petri la Lueza, notarii, presentem actum recipienti et exprimenti, per totum presentem mensem Octobris, dicendo se velle habere foros, nouos Auttos et Observancias dicti regni Aragonum, de dicta enprenta, unum librum plenum dictorum Fororum et Observanciarum completum, infra spacium sex mensium incipiencium currente die et festo Omnium Sanctorum proxime futurum et venturum continue, a dicto die in posterum sequencium, precio videlicet sexaginta solidorum monete jacensi; non horum tantum quam quilibet qui

1 Tachado: *et*.

2 Palabra de lectura dudosa.

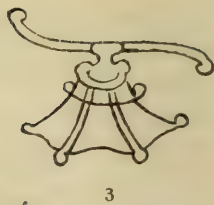
3 Tachado: *Holz*.



1



2



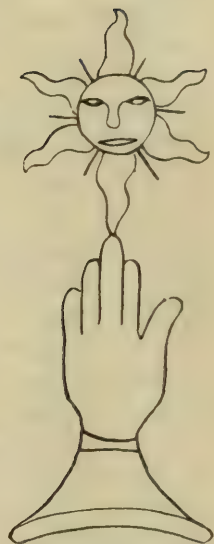
3



4



5



6

FILIGRANAS

- 1.—DE LA COPIA DEL CONTRATO DE SOCIEDAD TIPOGRÁFICA FORMADA POR BOTEL, VON HOLTZ Y PLANCK.
- 2.—DE LA GRAMÁTICA DE PEROTTO IMPRESA EN BARCELONA, AÑO 1475, Y DEL ARISTÓTELES IMPRESO EN ZARAGOZA POR ENRIQUE BOTEL POR LOS AÑOS 1473 O 1474.
- 3.—DE LA SEGUNDA DE DICHAS OBRAS.
- 4.—DEL FR. BENITO DE PARENTINIS IMPRESO EN ZARAGOZA, AÑO 1478.
- 5 Y 6.—DE LOS PROTOCOLOS DE PEDRO LA LUEZA (ARCHIVO NOTARIAL DE ZARAGOZA) AÑOS 1477 Y 1480.

dictos Foros et Observancias habere voluerit de dicta enprenta, det in principio operis unum florenum auri in aurio Aragonie; et casu quo non faciamus dictum opus promittimus et pro pena (nos) obligamus restituere cuilibet quidquid pro signo et solucione recepimus; et pro predictis adimplendis, etc., et etiam pro majori securitate quorum dictos Foros et Observancias Regni habere voluerint, damus in fidejutores nostri honorabilem magistrum Ans Panycer, sutorem, et magistrum Ans, (et) magistrum Rebanali, altaris majoris Cesarauguste, presentes, qui fidejutores pro omnibus predictis se constituerunt, etc. sub obligacione, etc. et ad predicta tenenda tam nos principales quam nos fidejutores, obligamus bona nostra et cuique nostrum, mobilia et immobilia, habentia et habenda ubique, et renunciamus et subiungimus nos, etc. Fiat large, etc. Testes honorabilis frater Antonius Mediana, frater ordinis Sancti Francisci ciuitatis Cesarauguste, et Petrus Climent, portarius dominorum diputatorum dicte ciuitatis, Cesarauguste habitantes.

III

TESTAMENTO DE ANDRÉS DE HELI¹

Zaragoza, 11 de Octubre de 1480.

En el nombre de Ihu Xpo nuestro Senyor, y de la Virgen gloriosa Santa María, madre suya. Como sea cosa razonable, y a la salut espiritual muy útil, en el tiempo de la salut del cuerpo tener en memoria continua la muerte, y proveher de remedio a las cosas que son por venir;

¹ Este es el verdadero apellido, y no *Li*, como escribe D. Juan M. Sánchez (*Bibliografía Zaragozana del siglo XV*, págs. 91, 102 y 110).

El autor de la *Summa de pascienela* se llamaba a sí mismo *Deli*, por contracción, como se decía Destuñiga, Despés y Dembún, por de Estuñiga, de Espés y de Embún.

Dicho apellido es el nombre hebráico de Heli, llevado por el Sumo sacerdote que educó a Samuel (*Reyes*, libro I, cap. III.)

por tanto, nos Andrés d' Eli, ciudadano de la ciutat de Çaragoça, et Gracia de Espada, cónjuges, estando, a Dios gracias, sanos de sanidad corporal, et en nuestro buen seso et sana memoria, segunt que Dios nuestro Senyor nos lo ha encomendado, desseando la salut espiritual et gloria de parayso, que es el fin para donde todos somos creados, y senyaladamente los cristianos, para los quales es la heredad del Cielo, de la qual, enssemble con Ihu Xpo Senyor, ellos son herederos, tuviendo temor de las penas del horrible infierno, de las quales esperamos, en la misericordia de Dios, ser librados, no por nuestros méritos, más por la infinita bondat y clemencia de Ihu Xpo nuestro Senyor, la qual lo forçó a tomar carne humana y morir por nosotros; por tanto, nos ditos Andrés d' Eli y Gracia de Espada, cónjuges, enssemble y cada uno de nos por sí, en aquella millor forma et manera que fazer lo podemos, cassando, revocando et anullando todos e qualquiere testamentos, codicillos et últimas voluntades por nos et qualquiere de nos antes de agora feytos, constituydos et ordenados, feytas, constituydas et ordenadas, fazemos et ordenamos el present nuestro et de cada uno de nos último testament et última voluntat, ordinación et disposición de todos nuestros bienes mobles et sedientes, dreytos, nombres, voces, vezes, et acciones nuestras et de cada uno de nos, havidos et por haver, et que nos pertenescen et pertenescer pueden o pertenescerán en el esdevenidor, en la forma et manera siguiente.

Primerament encomendamos nuestras ánimas al Creador y Redemptor de aquellas. Ihu Xpo nuestro senyor, Dios y hombre verdadero, suplicándole por su infinita bondat y clemencia, quando a él le plazera apartarlas de la carne corruptible, en la qual de presente están detenidas, colocarlas en su santissima gloria.

Item, attendientes que en la yglesia de senyor Sant Gil, el padre de mi dito Andrés fizo una capilla en invocación de senyor Sant Leonart, en la cual todos los descendientes del tenemos enterratorio, por no departir en la muerte los cuerpos nuestros, pues en la vida tenemos unidas las voluntades, esleyamos nuestra sepultura para nuestros cuerpos sepellar en la dita yglesia de Sant Gil dentro en la susana de la dicha capilla de Sant Leonart.

Item, queremos nos ditos cónjuges que el sobrevivient de nosotros tome de nuestros bienes aquello que le será bien visto para fazer las funeralias, dezir missas, fazer almosnas, novenas, cabodanyo e otras obras piadosas que le parecieran ser fazederas et fazer querra, al qual sobrevivient fazemos executor de todas e cada unas cosas de aqueste nuestro último testament e ultima voluntat, al qual damos plenissimo poder de cumplir aquellas y todo aquel que de fuero, uso y costumbre del Regno, tutor y executor testamentario puede haver.

Item, queremos que de nuestros bienes sian satisfeytos y pagados todos nuestros deudos, tuertos et injurias que por verdat se fallaran nosotros ser tuvidos, a fin de que nuestras animas, en lo que con verdat se fallara, no vayan encargadas.

Item, lexamos por part legitima de todos nuestros bienes et de cada uno de nos, mobles et sedientes, a Brianda, filla nuestra legitima, et al postumo o postuma del qual o de la qual yo dicha Gracia so de present prenyada. et a qualesquiere otros fillos o fillas que Dios nos dara en el esdevenidor, a ssaber es, a cada uno dellos cada diez sueldos dineros jaqueses, por bienes mobles, et otros cada diez sueldos por bienes sedientes, et que mas haver ni alcançar no puedan de los ditos nuestros bienes o del otro de nos.

Item, atendient yo dito Andres d' Eli, que de present tengo a Brianda, filla mia

y de la dita Gracia de Espada, quiero y mando que si la dita Gracia mi mujer, sobreviviera a mi, sean dados de mis bienes a la dita Brianda mi fija, para ayuda de su matrimonio, quatro mil sueldos dineros jaqueses, los quales le dexo de gracia especial y quiero le sean dados quando havra setze anyos complidos, y quiero que las horas se haya de casar a voluntat de la dita Gracia madre suya, si biva sera; la qual, en caso de matrimonio haya de dar, y quiero que de, de mis bienes, hun lecho de ropa a la dita Brianda, el que ella querra y a conocimiento suyo, y que de aquel la dita Brianda se haya de tener por contenta, y si contescera que la dita Brianda havra fillos legítimos y de legítimo matrimonio procreados, pueda ordenar en aquellos y no en otri ninguno de los ditos quatro mil sueldos a su voluntat. Empero, si la dita Brianda contesciesse morir casada sin fillos legítimos y de legítimo matrimonio procreados, o muriesse ante de edat de los suso dichos seze anyos, quiero que los dichos quatro mil sueldos sean del postumo o postuma, si mas fillos no tendríamos; o si mas fijos hi havra, por eguales partes de todos. E si la dicha Brianda, como dicho es, morrá casada sin fillos legítimos y de legítimo matrimonio procreados, quiero que en tal caso de los dichos quatro mil sueldos pueda ordenar por su anima en cincientos sueldos, en la manera que a ella bien visto sera.

Item, si la dita Brianda filla mia muere sin fillos legítimos y de legítimo matrimonio procreados y no hi havra otros fillos ni fillas nuestros que puedan heredar los ditos quatro mil sueldos en la manera que de suso he dicho, quiero y mando en tal caso que de los dichos quatro mil sueldos se compren dozientos sueldos de renda perpetua, a conocimiento de la dita Gracia mi mujer, si biva sera, y del Prior de la Seu que agora es o por tiempo será, entramos concordés, y que dellos se ins-

tituezca huna capellanía en la dita capilla de Sant Leonart en la dita yglesia de Sant Gil, para que el capellan que sera de la dita capellanía, sea tenido de celebrar cada día huna missa por nuestras animas y por las animas de los defuntos nuestros que en la dita capilla estaran enterrados, y si el dito capellan sera negligent en celebrar la dita missa cada dia, quiero que el que sera patron de la dita capellania pueda *propria auctoritate* fazerla dezir a otro qualquiere capellan y le de lo que le verna por el dicho dia o dias que negligent lo fallara; y quiero que la dicha missa se celebre cada dia entre las seys y las siete oras; de la qual capellania dexo patrona la dita Gracia, muger mia, si biva sera; y empues della, al mayor de mis fijos fin de haura de uno en otro, o si fijos hi no havra, a la mayor de mis fijas, de una en otra, como dicho es en los fijos; e si fijos o fijas mias no se fallaran, sea patron el mas cercano parient de part de mi madre ¹ que Dios perdone. Quiero mas que el que sera patron o patrona de la dicha capellania haya de presentar y poner por capellan de la dicha capellania el mas propinco parient que se trobara de mi renombre, que sea sufficient, a conocimiento del que sera patron, y del Prior de la Seu, los dos concordes; o si del no sende troba, en defecto de los de mi renombre haya de ser del renombre de mi madre, que Dios perdone, si sende fallara que quiera serlo; donde no, por aquella vez haya de ser del renombre de los de Espada, digo el mas cercano parient de mi mujer; con esto que siempre que de los de Eli sende trobaran, vacando la dita capellanía, sea el patron o patrona tuvidos de presentar del dito renombre, servando el horden susodicho.

Item, quiero y ordeno que de los ditos mis bienes sean dados al postumo o postuma dos mil sueldos, de gracia especial

¹ Asi en el original, *por padre*.

en esta manera: que mi heredera se les haya de dar en edat de setze anyos, si sera fija; y si sera fijo en edat de veynte anyos, y no antes; y si contesciesse qualquiere dellos morir ante de la dicha edat, aquellos tornen a la dicha mi heredera qu'ende faga a su propria voluntat; y si el dicho postumo o postuma vendran a caso de matrimonio passada la dicha edat, quiero se haya de casar con consentimiento de la dicha mi heredera; en otra manera, anssy la dicha Brianda como qualquiere dellos que sia, pierdan lo que de gracia especial les dexo.

Item, dexo tutora de las perssonas y bienes de la dicha Brianda y del postumo o postuma que sera, a la dicha Gracia muger mia, la qual quiero que en su muerte pueda dexar tutor o tutores los que ella querra a su voluntat.

De todos los otros bienes mios mobles y sedientes, nombres, voces, vezes y acciones, fago y ordeno heredera universal a la dita Gracia de Espada muger mia, para que dellos pueda en su vida y en su muert, a sus propias voluntades, sin autoridad de jutge ninguno, eclesiastico o reglar o de otra qualquiere persona, y agora por la hora lande fago senyora.

E yo Gracia de Espada, muger del dito Andres d'Eli, lohando y aprovando todo lo sobredito, fago heredero universal y dexo todos mis bienes restantes, mobles y sedientes, dreytos, bozes, bezes, nombres, acciones, havidos y por haver en todo lugar, al dito Andres d'Eli, marido mio, para que dellos pueda fazer a sus propias voluntades; al qual agora por la hora fago senyor dellos, y quiero que no sea tuvido dellos dar razon a jutge ninguno eclesiastico o secular ni a otra persona ninguna.

Aqueste es nuestro ultimo testament e ultima voluntat et de cada uno de nos, et queremos que valga et valer pueda por ultimo testament; o si no vale o valer

puede por ultimo testament, queremos que valga por codicillo, o por donacion *causa mortis*, et o en aquella forma et manera que de fuero, uso et costumbre del Regno, justicia, razon, et en qualquiere otra manera valer puede.

Fue escripto e ordenado por mi dito Andres d' Eli, et de mi propia mano todo escripto en la ciudat de Çaragoça a XI dias del mes de Octubre del anyo de la natiuidat de nuestro Senyor Ihu Xpo mil quatrocientos vuyntanta.

Pedro Jurdan, notario, soy testimonio del presente testament.

Pedro Murillo, escrivient, soy testimonio del present testament.

(Archivo de Protocolos de Zaragoza. Gaspar de Barrachina ¹ año 1480).

Zaragoza, 20 de Octubre de 1914.

1 «El padre y la madre de Gaspar de Barrachina eran judíos, y les decían antes de ser xpianos, al padre Aviatar Xamos, y a la madre Jami-la Xamos».

El libro verde de Aragón (Revista de España, tomo CVI, pág. 257).

Andrés de Heli hizo estando sano el testamento que publicamos, y tardó muchos años en morir.

150239

Serrano y Sanz, Manuel
La imprenta de Zaragoza.

Bb
S

NAME OF BORROWER

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 13 18 20 05 013 4